

## Personal Details

**Name:** Aaron Patrick Butler

**Language pairs:** ES > EN & GA <> EN

**Specialisations:** Insurance | Football | MMA

**Skype Name:** aaronbutler91

**Mobile Number:** +44 (0)78 505 70 572

**Address:** Derry/Londonderry, Northern Ireland

**Website:**

[www.butlertranslation.com](http://www.butlertranslation.com)

**Email Address:**

[contact@butlertranslation.com](mailto:contact@butlertranslation.com)

**LinkedIn:**

<https://www.linkedin.com/in/aaron-butler-technical-translator/>



## Personal Statement

A hard-working, confident ES > EN and GA <> EN freelance translator who specialises in insurance, football, and MMA content. Motivated, determined and actively looking for freelance work in technical translation, particularly with insurance content. Flexible, creative, and competent when adapting to challenges while fulfilling professional roles and responsibilities. A fast, eager learner who has excellent reading and comprehension skills and is aware of diversity and multicultural issues. One of my career goals is to combine my experience as an in-house property claims agent with translation and work with a well-respected and successful company that will allow me to achieve this while developing my translation and editing skills.

## Experience

### **TranslationsinLondon, London – Freelance Translator (March 2022)**

- ❖ Translated a 600-word text regarding pharmacology from English into Irish.
- ❖ Researched and confirmed technical terms to ensure accuracy.
- ❖ Added technical terms to a glossary issued by the agency.
- ❖ Formatted the text to meet the project specifications.
- ❖ Completed the task within one day as requested.

### **The Translation People, Birmingham – Freelance Translator (March 2022)**

- ❖ Translated a website containing 6,000-words from English into Irish.
- ❖ Formatted the text to meet the project specifications.
- ❖ Complied with the stipulations set out in the confidentiality agreement.
- ❖ Completed the task within four days as requested.

### **Verbum Translators, Kilkeel – Freelance Translator (October 2020)**

- ❖ Translated a recipe of 500 words from Spanish into English within a short deadline.
- ❖ Collaborated with the translation project manager to understand the project specifications.
- ❖ Formatted the target text to comply with the project specifications.
- ❖ Complied with the stipulations set out in the confidentiality agreement.

### **Queen's University Belfast – Technical Translation (Sept 2020 – December 2020)**

- ❖ Compiled a translation portfolio for an assignment.
- ❖ The portfolio included:
  - A translation of a 450-word medical text from Spanish into English.
  - A text to explain why the source text should be translated, whom for, and where to publish it.
  - A text outlining my translation process.
  - A glossary of technical terms and their translations.
  - A bibliography of resources to confirm terminology definitions and translations.
- ❖ Completed the module with Distinction.

### **AXA Ireland, Derry/Londonderry – Property Claims Agent (June 2016 – July 2017)**

- ❖ Completed the training programme for house insurance.
- ❖ Handled claims from registration to settlement stage while determining cover in place and awarding settlements.
- ❖ Joined Insurance Institute of Ireland and took the necessary exams to earn APA qualification.

### **Education**

Sept 2020 – Sept 2021	Queen’s University Belfast <b>MA in Translation with Distinction</b> – Audiovisual and <i>Technical Translation</i> modules included. <i>Completed a 15,000-word dissertation spanning four months titled – Interpreting Meaning in Video Games: A Real-Time Hermeneutic Perspective – 73%</i>
Sept 2014 – June 2015	Ulster University Coleraine <b>2:1 BA in Spanish with International Development</b> – <i>Translation and interpretation</i> modules included.
Sept 2010 – June 2014	Leeds Metropolitan University <b>Diploma in Spanish and International Relations</b> – <i>Translation and interpretation</i> modules included.

### **Skills**

- ❖ Multilingual – English, Spanish and Irish (currently studying Vietnamese).
- ❖ Linguistic competence including contextual, subject, cultural and transfer competence.
- ❖ Experience working with online CAT tools (Memsourc/Smartcat)
- ❖ Time management.
- ❖ Able to work as part of a team or as an individual.

### **Personal Development**

- ❖ I’m an affiliate member of the Institute of Translation and Interpreting (ITI)
- ❖ Attended the ITI N.Ireland Regional Conference 2022 in Belfast, Northern Ireland.
- ❖ Attended ProZ webinars at the International Translation Day 2020 event.
- ❖ Completed a brief training course on how to use Memsourc.
- ❖ Completed a free SEO course from Yoast.
- ❖ Completed over 200 hour’s voluntary work with Children in Crossfire (NGO), Derry/Londonderry, Northern Ireland.
- ❖ Lived abroad for five years, spanning three countries, for personal growth and to experience different cultures.